

第三十二屆  
澳門國際音樂節

XXXII FESTIVAL INTERNACIONAL  
DE MÚSICA DE MACAU

32<sup>ND</sup> MACAO INTERNATIONAL  
MUSIC FESTIVAL



28 / 9 - 28 / 10  
2018

敬請關掉所有響鬧及發光裝置，請勿擅自攝影、錄音或錄影。多謝合作！

Agradecemos que desliguem os vossos telemóveis e outros aparelhos emissores de luz e som. Não é permitido filmar ou fotografar o espectáculo. Muito obrigado pela vossa colaboração.

Please switch off all sound-making and light-emitting devices. Unauthorised photography or recording of any kind is strictly prohibited. Thank you for your co-operation.

閣下若不欲保留本場刊，請交回出口處。

Caso não queira guardar este programa depois do espectáculo, pedimos o favor de o devolver à saída.

If you do not wish to keep this house programme, please return at the exit.

電子場刊可於澳門國際音樂節網頁下載：[www.icm.gov.mo/fimm](http://www.icm.gov.mo/fimm)

Para obtenção deste programa em versão PDF pode fazer o download em [www.icm.gov.mo/fimm](http://www.icm.gov.mo/fimm)


This house programme can be downloaded at [www.icm.gov.mo/fimm](http://www.icm.gov.mo/fimm)

免責聲明 / Aviso Legal / Disclaimer

澳門特別行政區政府文化局僅為本項目提供協調及技術協助，一切創作內容及由項目成員表達的任何觀點，均不代表本局立場。

O Instituto Cultural do Governo da RAEM assegura apenas a comunicação e apoio técnico ao projecto. Quaisquer ideias/opiniões expressas no projecto são da responsabilidade do projecto/equipa do projecto e não reflectem necessariamente os pontos de vista do Instituto Cultural.

The Cultural Affairs Bureau of the Macao SAR Government provides liaison and technical support to the project only. Any views / opinions expressed by the project team are those of the project only and do not reflect the views of the Cultural Affairs Bureau.

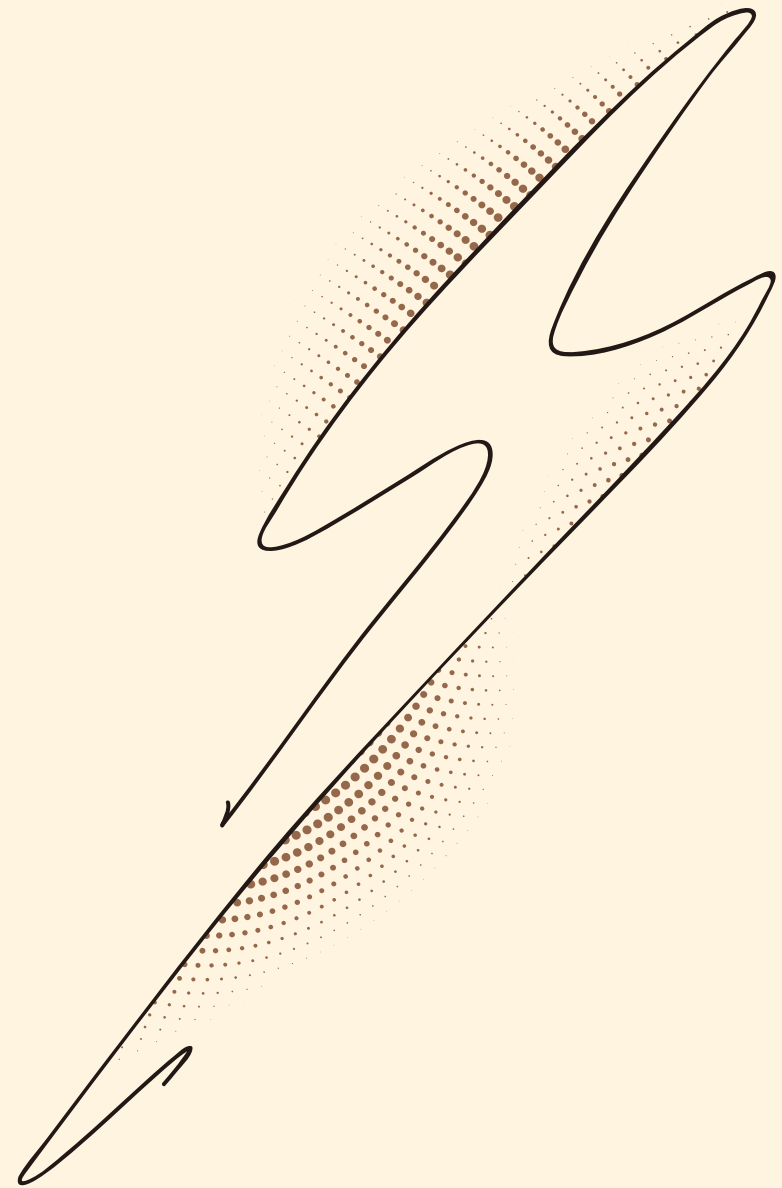
 澳門特別行政區政府文化局  
INSTITUTO CULTURAL do Governo da R.A.E. de Macau



[www.icm.gov.mo/fimm](http://www.icm.gov.mo/fimm)

# 電音火石

## BATIDA ELECTRÓNICA



26  
/  
10

### ELECTRONIC SPARKS

20:00

海事工房2號  
Oficinas Navais, n.º 2  
Navy Yard No. 2

## EVADE



主唱：劉嘉欣	<b>Sonia Ka Ian Lao, Voz</b>	<b>Sonia Ka Ian Lao, Vocal</b>
結他：林強俊、葉智勇	<b>Brandon Lamn e Lobo Ip, Guitarras</b>	<b>Brandon Lamn and Lobo Ip, Guitars</b>
電子聲效：蔡振飛	<b>Faye Choi, Programação</b>	<b>Faye Choi, Programming</b>
影像：簡米高	<b>Miguel Khan, Efeitos Visuais</b>	<b>Miguel Khan, Visuals</b>

### EVADE

EVADE是澳門本地樂隊，音樂風格以電子音樂為主。2009年推出首張唱片《EVADE EP》，由澳門科達思唱片公司發行。2012年在新加坡唱片公司 Kitchen.Label 旗下推出第二張唱片《Destroy & Dream》。唱片獲各地媒體報導和推薦，如：日本東京Tower Records、英國音樂雜誌《The Wire》專屬電台節目等。曾應邀參與東京、京都、新加坡、馬來西亞、廣州、香港及澳門等國家或地區的現場演出。

EVADE é uma banda de Macau especializada em música electrónica. Em 2009, os EVADE lançaram o primeiro álbum *EVADE EP*, publicado pela 4daz-le Records de Macau. Em 2012, com a editora de Singapura, Kitchen.Label, lançaram o segundo álbum, *Destroy & Dream*. Estes dois álbuns foram divulgados e recomendados por diversos meios de comunicação de todo o mundo, como a Tower Records de Tóquio e o programa de rádio da revista de música britânica *The Wire*. A EVADE também foi convidada a participar em apresentações ao vivo em diferentes países e regiões, como Tóquio, Kyoto, Singapura, Malásia, Cantão, Hong Kong e Macau.

EVADE is a local band in Macao specialising in electronic music. In 2009, it released its first album *EVADE EP*, published by Macao 4daz-le Records, and its second album *Destroy & Dream* in 2012 under a Singaporean company Kitchen.Label. These two albums were reported and recommended by media outlets around the world, such as Tower Records in Tokyo, Japan, and the radio programme of the British music magazine *The Wire*. EVADE was also invited to participate in live performances in different countries and regions, such as Tokyo, Kyoto, Singapore, Malaysia, Guangzhou, Hong Kong and Macao.

演出時間約一小時二十分，不設中場休息

Duração: aproximadamente 1 hora e 20 minutos, sem intervalo

Duration: approximately 1 hour and 20 minutes, no interval

## FM3



唱佛機：	Budda Machine:	Budda Machine:
<b>Christiaan Virant、張薦</b>	<b>Christiaan Virant e Zhang Jian</b>	<b>Christiaan Virant and Zhang Jian</b>

### FM3

由張薦和 Christiaan Virant（老趙）於2000年在北京組成，被視為中國電子音樂的先鋒，其音樂清淡簡約，需要靜心聆聽，亦包含大量中國民樂元素。其創作的唱佛機，是他們最廣為人知之作，更得到知名環境與音樂製作人 Brian Eno 和樂隊 Talking Heads 的主唱 David Byrne 的青睞和推廣。此外，FM3 亦為影視、多媒體藝術展覽等創作音樂，更灌錄多張唱片暢銷海外。

FM3 é uma dupla de música formada por Christiaan Virant e Zhang Jian e baseada em Pequim. Virant e Zhang, considerados os pioneiros da música electrónica na China, fazem música meditativa desde 2000, combinando o som de instrumentos clássicos chineses com técnicas digitais modernas. Este duo é conhecido pelo design e produção do projecto “Buddha Machine”, um aparelho que toca cantos budistas em looping, tendo sido elogiados por Brian Eno e David Byrne. O duo também compõe música para filmes, televisão, exposições de arte multimédia e tem uma extensa discografia em várias produtoras de todo o mundo.

FM3, a Beijing-based music duo of Christiaan Virant and Zhang Jian, is considered as the pioneer of electronic music in China. Since 2000, Virant and Zhang have been making meditative music by combining the sound of Chinese classical instruments with modern digital techniques. The duo is best known for the design and production of the “Buddha Machine” loop-player, and has earned praise from the likes of Brian Eno and David Byrne. In addition, FM3 creates music for film, television, multi-media art exhibitions and has an extensive discography on various labels around the world.